

ZMLUVA O ÚČINKOVANÍ / PERFORMANCE Contract 1/2023

Uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka
Medzi zmluvnými stranami/ between

Objednávateľ Ordering party: **Obec Terchová**
Zastúpený/ represented by: Rudolf Patrnčiak
Sídlo/address: Sv. Cyrila a Metoda 96, 013 06 Terchová, Slovakia
IČO/ ID no: 00321699
IČO DPH: VAT no: 2020677626 - Non VAT payer

Účinkujúci/ artists: **AULI**
Zastúpený/ represented by: SIA Studija LAUSKA
Adresa/ address: Samtenu 3, "Ligotnes", Ogresgala pagats, Ogres novads, LV-5041
VAT: LV40003827663
Banka/BANK: Swedbank
SWIFT: HABA LV 22
IBAN: LV43HABA0551013245660

Článok I. Predmet zmluvy

1. Účinkujúci sa zaväzuje, že osobne za podmienok uvedených v tejto zmluve zrealizuje pre objednávateľa umelecké vystúpenie ďalej špecifikované v ods. 2 tohto článku.
Under the conditions stated herein, the Performer undertakes to provide for the Ordering Party the artistic performance further specified in par. 2 of this Article
2. **Názov podujatia / name of event: Jánošíkové dni Terchová 2023**
Miesto konania / place of event: Terchová, Slovakia
Dátum konania / date of event: 4.8. 2023, start: 20:30, 30 min. set
Sound check at venue : 4.8.2023, 12:45

Článok II. Cena a platobné podmienky / Price and payment conditions

1. Za zrealizovanie umeleckého vystúpenia podľa čl.1 ods. 2 tejto zmluvy obdrží účinkujúci odmenu, ktorá bola stanovená dohodou zmluvných strán vo výške **5000 Eur bez DPH.**
According to Article 1 par. 2 hereof agreement, the Performer shall receive the reward upon mutual agreement of both Parties in total of 5000 Eur without VAT.

2. V cene je zahrnutý samotný výkon ako aj všetky náklady k tomu potrebné.
The price includes the performance itself, as well as all needed costs by artist.
Objednávateľ je povinný zabezpečiť ubytovanie pre 12 osôb vrátane raňajok,
(3. -5.8.2023) technické zabezpečenie koncertu, parkovanie.
**Ordering party will cover accomodation with breakfast for 12 people
3.-5.8.2023, full PA and all technical needs for concert, parking close to the
venue.**
Objednávateľ zabezpečí v deň konania podujatia stravu pre 12 ľudí (obed, večera).
**Ordering party will manage full hot meal for 12 people (lunch, dinner) at the
day of the festival.**
Uvedenú dohodnutú čiastku uhradí objednávateľ účinkujúcemu na základe faktúry,
prevodom na účet najneskôr v nasledujúci pracovný deň odo dňa konania podujatia.
**The Ordering Party is obliged to pay the Performer the agreed amount, based
on the invoice received, by bank transfer no later than next working day after
the performance.**

Článok III.

Spoločné a záverečné ustanovenia / Common and final provisions

1. Pre vzťahy neupravené v tejto zmluve platia všeobecné ustanovenia Občianskeho zákonníka Slovenskej Republiky.
Regarding issues not governed by this contract the general provisions of the Civil Code of Slovak Republic.
2. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, z ktorých po obojstrannom podpísaní dostane každá dopísaná zmluvná strana jeden originál.
This contract is made out in two originals, of which after mutual signing each contracting party will receive one original.
3. Účinkujúci svojím podpisom dáva súhlas na vytvorenie audiovizuálneho záznamu pre nekomerčné využitie.
Artist confirm by his signature he agree with audio-video recording for Non-commercial use.
5. Účinkujúci dodá najneskôr v deň konania podujatia zoznam skladieb pre potreby vysporiadania autorských práv.
Artist will provide the list of music for the purpose of copyright settlement no later than on the day of the festival.
6. Súčasťou tejto zmluvy technický rider a stage plan účinkujúceho.
Part of this agreement is tech rider and stage plan of the artist.

Objednávateľ/Ordering party



Účinkujúci / Artist